



E  **LIPSE**®
junior 

VLC Curing Unit

Manuale dell'utente e dell'operatore

Numero modello	Tensione	Frequenza
9495151	230V	50 – 60 Hz

Indice

DESCRIZIONE	PAGINA
Sicurezza	2
Dati tecnici	3
Istruzioni di installazione	4
Panoramica del funzionamento	5
Manutenzione	8
Sostituzione delle lampade	10
Sostituzione dei fusibili	12
Dichiarazione di conformità	14
Garanzia	16

Sicurezza

Prima di installare o mettere in funzione l'apparecchiatura leggere con attenzione le istruzioni operative.

SOLO PER USO PROFESSIONALE

- Da utilizzare solo in ambienti interni.
- Non mettere mai in funzione l'unità in vicinanza di materiali combustibili né collocare materiali sull'unità di polimerizzazione.
- L'unità di polimerizzazione va adeguatamente collegata a terra tramite una presa a tre vie. L'alimentazione elettrica deve essere fornita da una linea dedicata di dimensioni adatte in base alla normativa elettrica locale.
- L'unità va installata in una posizione tale da permettere agevolmente di staccare il cavo elettrico dalla parete o dalla presa elettrica.
- Non eseguire nessun intervento sull'unità prima di avere letto e compreso bene questo manuale operativo.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'unità di polimerizzazione staccare il cavo di alimentazione.
- Non mettere in funzione i controlli dell'unità mediante pinze o altri utensili.
- Non utilizzare solventi o detergenti liquidi sul pannello di controllo.
- Non coprire l'unità né ostruire in alcun modo le ventole posteriori.
- Se l'unità non viene messa in funzione nel modo specificato in questo manuale, la protezione fornita dall'unità potrebbe esserne compromessa.



AVVERTENZA: RISCHIO DI PERICOLO!

QUANDO VIENE APERTO LO SPORTELLO ESISTE PERICOLO DI USTIONI.

**PRESTARE LA MASSIMA ATTENZIONE NELL'APERTURA DEL TELAIO.
LE SUPERFICI METALLICHE POTREBBERO ESSERE ROVENTI!**

TABELLA DEI SIMBOLI

	- Corrente alternata	Courant alternatif
	- Acceso (Alimentazione)	Marche (alimentation)
	- Spento (Alimentazione)	Arrêt (alimentation)
	- Attenzione, superfici roventi	Attention, surface chaude
	- Terminale conduttore di protezione	Terminal Borne de masse, châssis
	- Attenzione, rischio di pericolo	Attention risque de DANGER

Dati tecnici

VALORI NOMINALI ELETTRICI

Numero di modello	Volt	Frequenza	Watt
9495151	230V	50 – 60 Hz	400W

DIMENSIONI

lunghezza: 343 mm (34,29 cm)
larghezza: 330 mm (33,02 cm)
altezza: 305 mm (30,48 cm)

PESO

120V: 10.9 Kg (24 lbs)
230V: 13,6 Kg (30 lbs)

TEMPERATURA

Temperatura di funzionamento: 5°C - 40°C (41°F – 104°F)
Umidità: 80% senza condensa

FUSIBILE

Di rete: 2 fusibili da 5 A
Circuito stampato: T 250 V 2,5 A

ACCESSORI

Serie di lampade (3) con guanti	N94-95-033
5,0 A Fusibile (di rete)	93-20-056
Fusibile da 2,5 A (scheda circuitale)	93-20-119

Istruzioni di installazione

DISIMBALLAGGIO

Aprire con cura la scatola e togliere l'imballo dall'unità di polimerizzazione. Conservare la scatola ed il materiale di imballo per un uso futuro nel trasporto dell'unità.

In caso di eventuali danni di trasporto notificarli immediatamente al vettore.

L'unità di polimerizzazione contiene i seguenti articoli:

Manuale dell'utente e operativo
Cavo di alimentazione
Set di 3 lampade di ricambio con guanti
Due fusibili da 5,0 A
Un fusibile da 2,5 A

- Aprire la scatola.
- Sollevare con cura l'unità dalla scatola afferrando i supporti di imballaggio. Sollevare l'apparecchiatura tenendola bene dal fondo in modo da evitare che scivoli dai supporti di imballaggio.
- Togliere i supporti di imballaggio.
- Togliere la busta di plastica.
- Togliere la spugna protettiva all'interno dello sportello.

INSTALLAZIONE

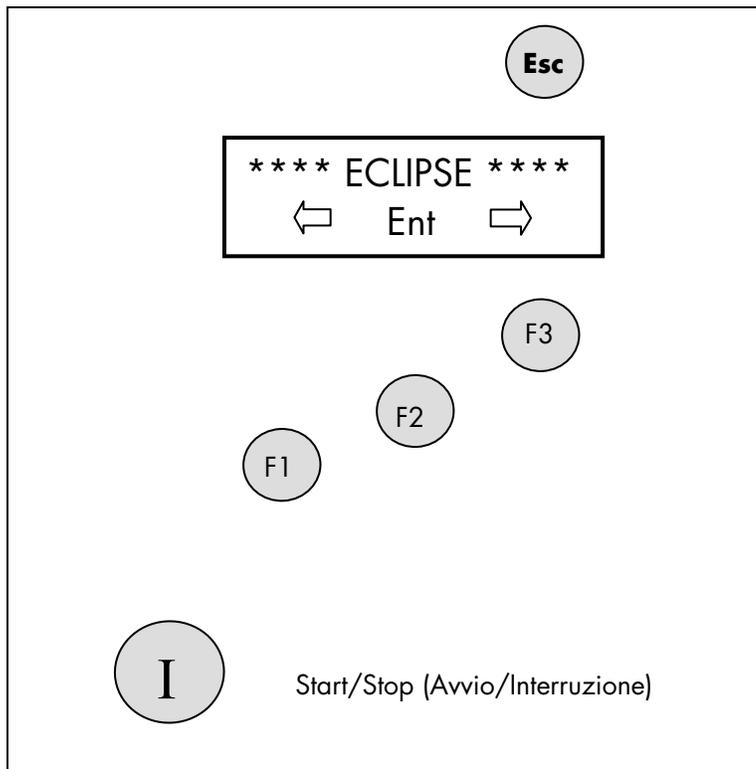
- Sollevare l'unità solo dalla base metallica. **NON USARE LO SPORTELLO DI PLASTICA PER SOLLEVARE L'UNITÀ.**
- Collocare l'unità di polimerizzazione su una superficie stabile e piana. Collocare l'unità ad almeno 10 cm dalla parete o da altri materiali per consentire una ventilazione adeguata.
- Collegare l'unità ad una fonte di alimentazione con messa a terra.

AVVERTENZA

- Non mettere mai in funzione l'unità di polimerizzazione in vicinanza di materiali combustibili né collocare materiali sull'unità di polimerizzazione.
- Non usare prolunghe.
- Connettere il cavo di alimentazione ad un circuito con un valore nominale di almeno 15 A.
- Non collocare l'unità in modo tale che blocchi l'accesso alla presa del cavo di alimentazione o alla presa a muro.

Panoramica del funzionamento

DESCRIZIONE DEI TASTI FUNZIONE:



ESC: Riporta la visualizzazione corrente sul quella precedente: dalla visualizzazione "Material" (materiale) a quella del tempo accumulato della "Lamp" (lampada) , dalla visualizzazione "Program" (programma) alla visualizzazione "Material".

F1, F3: Consente di selezionare:
- un nuovo "Material"
- uno specifico "Program" per il "Material" selezionato
- una delle 5 lingue

F2: Consente di accettare un nuovo "Material" dopo la selezione

Start/Stop (Avvio/Interruzione)

Stop: Consente l'avvio del ciclo di programma

Panoramica del funzionamento

TASTI FUNZIONE

Start-up (avvio)

- Connettere l'unità di polimerizzazione ad una presa di alimentazione con un valore minimo di 15 A. Accendere l'interruttore posto sulla parte inferiore sinistra. Il display per alcuni secondi mostrerà il nome del modello e la versione software. Sulla seconda linea appare la versione dei dati ed il numero di materiali per questa unità.

```
Enterra  V1.00
Data  V1.00  1
```

- L'unità entra ora in modalità test. Le lampade verranno sottoposte a controllo se lo sportello è chiuso e vengono effettuate le altre funzioni diagnostiche. Se si verificano eventuali guasti apparirà un messaggio sul display (i messaggi di errore vengono descritti nella sezione sulla manutenzione di questo manuale).

```
Testing
60Hz 0
```

- Quindi il display mostra il tempo di utilizzo totale di tutte le lampade per alcuni secondi. Quando le lampade raggiungono le 55 ore vanno sostituite; a 45 ore l'unità emette un allarme sonoro al termine di ogni ciclo ma continuerà a funzionare fino alla scadenza del periodo di 55 ore. Terminato il periodo di 55 ore l'unità non funzionerà più fino a quando le lampade non sono state sostituite (ulteriori informazioni sulla sostituzione della lampada nella sezione sulla manutenzione).

```
0:10 hrs
Lamp Hours
```

- Dopo il test di autocontrollo l'unità è ora pronta per l'impiego. Il display mostra il materiale

```
**** ECLIPSE ****
← Ent →
```

Selezione della lingua

- **Premere Esc due volte per richiedere la schermata di selezione della lingua.** premere i tasti F1 o F3 per selezionare **Inglese, Tedesco, Francese, Italiano o Spagnolo.** Premere il tasto F2 per salvare la selezione. Sul display appare ora il primo materiale disponibile.

```
Italiano
← Ent →
```

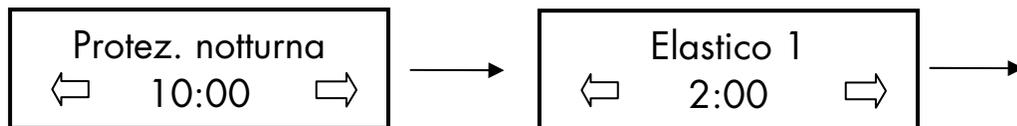
Panoramica del funzionamento

Selezione del programma

- Usare i tasti F1 o F3 per scegliere un gruppo di materiali da polimerizzare.
- Premere il tasto **Ent** (F2) per avviare la selezione del programma

```
**** ECLIPSE ****  
← Ent →
```

- Usare i tasti F1 o F3 per scegliere un ciclo di polimerizzazione.
La schermata presenta il programma selezionato ed il corrispondente tempo totale del ciclo in minuti e secondi.



Avvio di un programma selezionato

- Premere il tasto **"Start/Stop"** per avviare il programma selezionato.

```
Elastico 1  
24°C #1
```

- La schermata presenta il nome del programma, la temperatura della camera, la fase del programma in corso ed il tempo trascorso. Alla fine del ciclo, la schermata presenta di nuovo la finestra del programma. La ventola di raffreddamento rimarrà attiva se la temperatura della camera è oltre i 35°C dopo il termine del ciclo.



AVVERTENZA: i modelli potrebbero essere roventi. Fare attenzione nel togliere i materiali dalla camera.

Manutenzione/Messaggi di errore

AVVERTENZA: in questa apparecchiatura vengono erogate tensioni pericolose. Le operazioni di manutenzione e di riparazione vanno effettuate esclusivamente da un tecnico dell'assistenza autorizzato di DENTSPLY Ceramco.

Per mantenere l'unità di polimerizzazione in buone condizioni operative attenersi alle seguenti indicazioni.

- Visionare regolarmente l'attrezzatura per rilevare l'eventuale presenza di danni meccanici.
- Accertarsi che lo sportello non sia in alcun modo ostruito.
- Non sovraccaricare il piatto (massimo 450 g) in quanto ciò potrebbe rallentare il funzionamento del motore e provocare usura dei cuscinetti.
- Tutte le tre lampade vanno sostituite allo stesso tempo dopo un ciclo di utilizzo di 55 ore o se una delle lampade scade anticipatamente.
- Non usare solventi o detergenti liquidi sul pannello di controllo; potrebbero penetrare nel pannello e creare danni.

PULIZIA

- Pulire l'unità almeno una volta la settimana.
- Pulire le superfici metalliche e il piatto dell'unità con un panno morbido e alcool denaturato o un detergente per vetri.
- Pulire le superfici esterne con un panno morbido, inumidito in un detersivo delicato e acqua.
- **NON IMMERGERE IN ACQUA!**
- Aprire lo sportello e pulire la ventola e le aperture di scarico una volta al mese o in base alla necessità in modo da prevenire il sovrariscaldamento.

MESSAGGI DI ERRORE

No Power (assenza di alimentazione):

Il display sarà spento e l'unità non risponderà ai tasti funzione. Vi possono essere diverse cause: Interruttore di circuito scattato, fusibili bruciati, cavo di alimentazione scollegato o allentato, cavo di alimentazione guasto o scheda di controllo guasta. Controllare l'interruttore, i fusibili e il cavo di alimentazione. Se il problema continua rivolgersi a DENTSPLY Ceramco Service Department al numero (909) 795-2461 (per gli Stati Uniti).

Power Loss (perdita di corrente):

Se durante il ciclo si verifica una perdita di corrente, apparirà il seguente messaggio per avvertire l'utente dell'evento. Premere F2 (OK) per confermare.

Guasto di corr
OK

Protez. notturna
OK

Protez. notturna
← 10:00 →

Close Door (chiudere lo sportello):

Chiudere lo sportello prima di iniziare un programma di polimerizzazione.

Protez. notturna
Chuidere Prot

Bulb Replacement Needed (sostituire la lampada):

Una volta che l'utilizzo della lampada ha superato le 55 ore, l'unità non entrerà più in funzione se le lampade non vengono sostituite. Attenersi alla procedura per la sostituzione delle lampade descritta in questa sezione.

Errore - Lampada
Menu #1

Manutenzione/Messaggi di errore

Thermistor (termistore):

Questo errore si verifica se la scheda circuitale riceve un segnale di guasto dal sensore di temperatura che si trova nell'angolo inferiore sinistro della camera di polimerizzazione. Controllare l'eventuale rottura della punta del sensore di temperatura. Contattare l'assistenza tecnica DENTSPLY al numero (909) 795-2461 (per gli Stati Uniti).

Errore
Thermistor

HighTemperature, no Fan (alta temperatura, assenza ventilazione):

Quando la temperatura della camera di polimerizzazione supera il limite prefissato, il sistema di controllo interrompe il ciclo del programma in corso e allerta l'operatore. Controllare il montaggio del termistore ed il corretto funzionamento della ventola. Se il problema continua rivolgersi all'assistenza tecnica DENTSPLY al numero (909) 795-2461 (per gli Stati Uniti).

Errore
Temperature/Fan

No Frequency (assenza di frequenza):

Questo errore si verifica esclusivamente durante il test di autocontrollo all'avvio. Contattare l'assistenza tecnica DENTSPLY al numero (909) 795-2461 (per gli Stati Uniti).

Errore
No Frequency

Sostituzione delle lampade

ATTENERSI SCRUPOLOSAMENTE ALLE SEGUENTI ISTRUZIONI AFFINCHÈ L'UNITÀ POSSA FUNZIONARE CORRETTAMENTE DOPO LA SOSTITUZIONE DELLE LAMPADE. COMPLETARE TUTTI I PUNTI.

⚠ AVVERTENZA: RISCHIO DI PERICOLO! QUANDO VIENE APERTO LO SPORTELLLO ESISTE PERICOLO DI USTIONI. FARE ATTENZIONE DOPO L'APERTURA DELLO SPORTELLLO: LAMPADE E SUPERFICI METALLICHE POTREBBERO ESSERE ROVENTI! PER SOSTITUIRE LE LAMPADE INDOSSARE GUANTI TERMICI!

Dopo 45 minuti di funzionamento delle lampade, l'unità emetterà un allarme sonoro dopo ogni ciclo per indicare che è imminente il momento di sostituire le lampade. Una volta che le lampade hanno superato le 55 ore di funzionamento, l'unità non funzionerà più fino a quando le lampade non sono state sostituite. Ciò è stato progettato per garantire una polimerizzazione adeguata e costante. **AVVERTENZA:** Utilizzare esclusivamente le lampade fornite da DENTSPLY. L'utilizzo di altre lampade causerà valori di polimerizzazione non costanti. Per avvertire che è necessario sostituire una lampada apparirà la seguente schermata:

Errore - Lampada
Menu #1

Step #1 (fase 1):

1. Scollegare l'unità dall'alimentazione.



2. Aprire. Con un cacciavite, svitare le viti del telaio superiore di ¼ di giro in senso antiorario,



3. Aprire il telaio. sgancio.



4. Ogni portalamпада ha una levetta di



5. Premere la levetta di sgancio e la lampada verrà spinta fuori dal portalamпада



6. Rimuovere le lampade e smaltirle conformemente.



Sostituzione delle lampade

IMPORTANTE: NON INSTALLARE LE LAMPADE A QUESTO PUNTO.

L'unità deve ancora effettuare un test per controllare che lampade sono state tolte.

- Chiudere il telaio.
- Chiudere lo sportello
- Ricollegare il cavo di alimentazione.
- Dopo il test di autocontrollo, apparirà un messaggio che richiede di completare la fase 2.

Errore - Lampada
Menu #2

Step #2 (fase 2):

1. Scollegare l'unità dall'alimentazione.



2. Aprire il telaio.

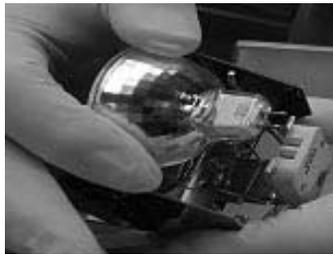


Indossare i guanti in dotazione per proteggere le nuove lampade dai grassi cutanei che potrebbero causare l'esaurimento anticipato delle lampade stesse.

3. Mettere la levetta di sgancio rivolta in avanti.



4. Installare tre NUOVE lampade nei relativi portalampe.



5. Controllare che siano adeguatamente alloggiare spingendole nel portalampe.



6. Chiudere bene il telaio. Utilizzando un cacciavite a punta piatta spingere e avvitare le due viti del telaio superiore di ¼ di giro in senso orario.



7. Ricollegare il cavo di alimentazione. Le ore delle lampade vengono ora impostate su "0:00" ore.

Sostituzione dei fusibili

Nota: i fusibili di rete si trovano sul retro dell'unità all'interno della presa di ingresso.

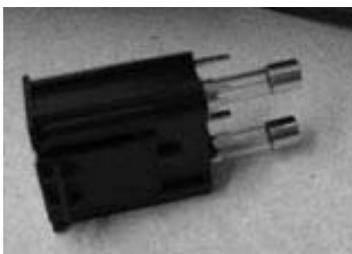
1. Scollegare l'unità dall'alimentazione.



2. Rimuovere la cassetta dei fusibili dalla presa d'ingresso (2 fusibili). Con un piccolo cacciavite fare leva sulla chiusura a scatto.



3. Estrarre il portafusibili.



4. Sostituire i fusibili con fusibili F 250 V 5,0 A (forniti).

5. Spingere il portafusibili nel suo alloggiamento fino a quando scatta in posizione.

Sostituzione dei fusibili

Scheda circuitale - NOTA: il fusibile si trova all'interno dell'unità e potrebbe risultare difficile la sua sostituzione. Se necessario, rivolgersi ad un tecnico DENTSPLY al numero (909) 795-2461 (per gli Stati Uniti).

1. Scollegare l'unità dall'alimentazione.



2. Con un cacciavite, svitare le viti del telaio superiore di ¼ di giro in senso antiorario



3. Aprire il telaio posteriore e togliere le due viti dal telaio e aprirlo



4. Il fusibile si trova sotto allo sportello sul PCB. Rimuovere con un piccolo cacciavite. Sostituirlo con un fusibile T 250V 2,5 A



5. Rimettere il telaio. Prima di chiuderlo controllare che lo sportello sia correttamente inserito nelle aperture del pannello anteriore.

6. Chiudere bene lo sportello.



Dichiarazione di conformità

DENTSPLY

CERAMCO

13553 Calimesa Blvd.
Yucaipa, CA 92399
USA

Dentsply Ceramco certifies that the following product:

Names: **Eclipse Junior Unit**

Light Curing Unit

Serial Numbers: JGExxxx-xxx (Where x is a number from 0-9)

Conforms with the basic requirements of the following EC guidelines:

- Low Voltage Directive 73/23/EEC Electrical system safety with 1. Modification 93/68/EEC
- Machinery Directive 98/37/EC Mechanical system safety
- EMC Directive - 89/336/EEC Electromagnetic Compatibility with 1. Modification 92/31/EEC
2. Modification 93/68/EEC
- RoHS Directive 2002/95/EC Regulation of Hazardous Substances (Lead, Mercury, Cadmium, Hexavalent Chromium, Polybrominated Biphenyls (PPBs), or Polybrominated Diphenyl Ethers (PBDEs), The regulated hazardous substances have been eliminated or controlled to the specified concentrations of 0.1% for materials listed above except for Cadmium which is specified at 0.01%.
- WEEE Directive 2002/96/EC Waste from Electrical and Electronic Equipment reuse, recycling, recovery and disposal.

The WEEE Directive on electrical and electronic waste disposal and recycling is implemented through our EU representative listed below

The following Harmonized Standards were applied:

- EN61326:1997 Electrical equipment for measurement, control and laboratory use
- EN 12100 – 1:2003, - 2:2003
- EMC requirements (includes amendment A1: 1998 and A2: 2001) (IEC61326: 1997 +A1: 1998 +A2:2001)

Dentsply Ceramco's quality system meets these requirements:

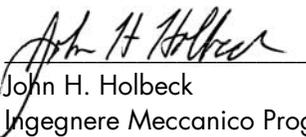
- ISO 13485:2003 (Quality)

Our European Representative is:

Hartmut Brinkmann
Bios Dental GmbH – Degussa
Burgerm. – Otto-Knapp Strasse 45
D-49163 Bohmte, Germany



Erich G. Melzer
Ingegnere Elettronico Progettista



John H. Holbeck
Ingegnere Meccanico Progettista



Richard D. Roy
Direttore dello stabilimento

Date: 2006.07.11

A large rectangular area containing 30 horizontal lines, intended for writing or drawing.

Warranty

WARRANTY: Except with respect to those components parts and uses which are hereinafter described, DENTSPLY Ceramco warrants this furnace to be free from defects in material and workmanship for a period of two years from the date of sale. DENTSPLY Ceramco 's liability under this warranty is limited solely to repairing or, at DENTSPLY Ceramco 's option, replacing those products included within the warranty which are returned to DENTSPLY Ceramco within the applicable warranty period (with shipping charges prepaid), and which are determined by DENTSPLY Ceramco to be defective. This warranty shall not apply to any product which has been subject to misuse; negligence; or accident; or misapplied; or modified; or repaired by unauthorized persons; or improperly installed.

INSPECTION: Buyer shall inspect the product upon receipt. The buyer shall notify DENTSPLY Ceramco in writing of any claims of defects in material and workmanship within thirty days after the buyer discovers or should have discovered the facts upon which such a claim is based. Failure of the buyer to give written notice of such a claim within this time period shall be deemed to be a waiver of such claim.

DISCLAIMER: The provisions here-in stated DENTSPLY Ceramco sole obligation and exclude all other remedies or warranties, expressed or implied, including those related to *MERCHANTABILITY* and *FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE*.

LIMITATION OF LIABILITY: Under no circumstances shall DENTSPLY Ceramco be liable to the buyer for any incidental, consequential or special damages, losses or expenses.

LIMITATION OF ACTIONS: The buyer must initiate any action with respect to claims under the warranty described in the first paragraph within one year after the cause of action has accrued.

Sede e ufficio vendite:

DENTSPLY Ceramco
DENTSPLY International
570 West College Avenue
York, PA 17404-0872 USA
PH: 800.487.0100
FAX: 800.735.1101

EU-Rep., DeguDent GmbH
Postfach 1364, 63403 Hanau
Germany
Tel. +49/6181/59-50

Centro assistenza prodotti:

DENTSPLY Ceramco
DENTSPLY International
13553 Calimesa Blvd.
Yucaipa, CA 92399 USA
PH: 909.795.2461
FAX: 909.795.5268
equipmentrepair.ca@dentsply.com

DENTSPLY Canada
161 Vinyl Ct.
Woodbridge, Ontario L4L 4A3
905.851.5374

PC 9363194 It
0625 Rev. A

DENTSPLY Ceramco
Tutti i diritti riservati.
Stampato negli Stati Uniti